

手首からの心臓カテーテル検査 後のケアについての指示

How to Care for Yourself After Radial Access Heart Catheterization (Japanese)

心臓カテーテル検査直後のケアの方法を教えてください。

What are my care instructions right after my heart catheterization?

- 当院で処置中に鎮痛剤や鎮静剤の薬を服用した場合、**24 時間**は以下の活動を行ってはいけません。
- If you have received medication for pain or sedation while under our care, you **should not** do the following activities for **24 hours**:
 - 運転
 - Drive
 - 機械の操作
 - Operate machinery
 - 電動工具の使用
 - Use power tools
 - 飲酒
 - Drink alcohol
 - 法的文書の署名
 - Sign any legal document (s)
 - **24 時間**は処置をした側の腕で、血圧を計らないでください。
 - **Do not** take blood pressures on your affected arm for 24 hours.
- 安全のため、ご家族、友人、または他の成人の方にこれから **24 時間**の間付き添ってもらってください。
- For your safety, have a family member, friend or another adult stay with you for the next 24 hours.

- これから 24 時間は手首をまっすぐに保ってください。
- Keep your wrist straight for the next 24 hours.
- 通常の食事を再開してください。
- Resume your usual diet.
- 水分摂取の制限をするように医師から指示されていない限り、これから 24 時間の間に少なくともコップ 8 杯の水を飲んでください。
- Drink at least (8) glasses of water or fluid for the next 24 hours **unless** you have been told to restrict your fluid intake.

検査後はどのような活動の制限がありますか？

What are my activity instructions after the procedure?

- これから 7 日間は、処置をした腕で 2 から 3 ポンド以上の物を持ち上げたり、押したり又は引っ張ったりしないでください。
- **Do not** use your affected arm to lift, push, or pull more than 2-3 pounds for the next 7 days.
- 処置後 4 日間は激しい活動をししないでください。これには、ジョギング、ゴルフ、テニス、ボウリングなど、ほとんどのスポーツが含まれます。
- **Do not** participate in strenuous activities for 4 days after your procedure. This includes most sports including jogging, golfing, playing tennis, and bowling.

心臓カテーテル検査後はどうなりますか？

What can I expect after having a heart catheterization?

処置をした部位に以下のような症状を経験するのは普通です。

It is normal to experience the following at your procedure site:

- 処置後 48 時間の間の、処置部位からの少量の出血
- A small amount of bleeding from the site for 48 hours after the procedure.
- あざ (消えるまでに 2-3 週間かかる場合があります)

- Bruising (may take 2-3 weeks to go away)
- 処置後のわずかなしびれやうずくような痛みは、数時間すればよくなるはずですが、手の著しいしびれやうずきはないはずですが。
- Slight numbness or tingling in your hand after the procedure that should improve over several hours. There should not be any significant numbness or tingling in your hand.
- カテーテルを挿入した部位の軽度の腫れ。
- Mild swelling at the catheter insertion site.
- 挿入した部位の圧痛、不快感や痛みは2、3日すれば改善するはずですが。
- Tenderness, discomfort or pain at the insertion site which should improve over a few days.

処置をした部位の対処方法はどうすればいいですか？

How do I care for my procedure site?

- 部位を清潔にして乾燥した状態に保ってください（洗浄していない場合）。
- Keep the site clean and dry (when not cleansing).
- 24時間後に部位を覆っている絆創膏を外してシャワーを浴び、それから処置部位を毎日石けんと水で洗ってください。
- Remove the bandage over the site and shower after 24 hours then wash your procedure site daily with soap and water.
- 洗った後、最初の1～2日間はバンドエイドまたは同様の絆創膏をして、その後は部位を覆わなくてもいいです。
- After cleansing use a Band-Aid or similar bandage on the site for the first 1-2 days and then leave it uncovered.
- 最初の7日間は、創のある手首を水に浸けないでください（手で食器を洗う、お風呂、水泳、ホットタブ）。
- **Do not** soak the affected wrist in water (washing dishes by hand, baths, swimming, hot tubs) for the first 7 days.

- 傷が治癒するまでは、創部にクリーム、ローション、パウダーや軟膏を塗らないでください。
- **Do not** use creams, lotions, powders, or ointment on the site until it heals.

どのような時、救急医療を受ける必要がありますか？

When do I need to seek emergency care?

次のいずれかの兆候や症状がある場合は、すぐに 911 に電話してください：

Call 9-1-1 immediately if you have any of the following signs and symptoms:

- 突然の胸痛
- Sudden chest pain
- 息切れや呼吸困難
- Shortness of breath or trouble breathing
- 立ちくらみ、めまい、又は冷や汗をかく
- Feeling light-headed, dizzy, or breaking out in a cold sweat
- 不整脈(動悸)
- Irregular heartbeats (heart palpitations)
- 胸のむかつき
- Nausea
- かゆみ
- Itching

脳卒中の兆候と症状: Signs and symptoms of stroke:

- 突然の意識障害、または他人としゃべったり他人のことを理解したりするのが困難になる
- Sudden confusion or trouble speaking or understanding others
- 片目または両目が突然見えなくなる
- Sudden trouble seeing in 1 or both eyes
- 顔、腕又は足の突然のしびれ又は力がはいらぬ状態、通常は身体の片側におこる

- Sudden numbness or weakness of the face, arm, or leg, usually on one side of the body
- 突然の歩行困難、めまい、バランスや協調性の喪失
- Sudden trouble walking, dizziness, or loss of balance or coordination
- 原因不明の突然の頭痛または重度の頭痛
- Sudden or severe headache with no known cause

処置をした部位の変化の兆候と症状:

Signs and symptoms of changes at your procedure site:

- カテーテルを挿入した部位の突然又は多量の出血、あるいは腫れ
- Sudden or large amount of bleeding or swelling at the catheter insertion site
 - 手首をしっかりと圧迫して、座って 911 に電話をしてください。自分で運転して病院に行かないでください。
 - Apply firm pressure to your wrist, sit down and call 911. **Do not drive yourself to the hospital.**
- 手に著しいしびれやピリピリとした感じがあり、特にそれが持続したり又は悪化した場合
- Significant numbness or tingling in your hand, especially if it is constant or gets worse
- 手が冷たくなり、色が変わる
- Hand becomes cold or changes color
- 手の痛みが増す
- Hand becomes more painful
- 手首の脈が感じられない
- You cannot feel the pulse in your wrist
- カテーテルを挿入した部位に張ったような感じがある、著しい腫れがある、またはしこりがある。
- Tightness, significant swelling, or a lump at the catheter insertion site.

- 腫れが急激に大きくなった場合は、部位を圧迫して **911** に電話をしてください。自分で運転して病院に行かないでください。
- If the swelling suddenly increases in size, apply pressure to the site and call 911. **Do not** drive yourself to the hospital.

どんな時に医師に連絡すればいいですか？

When should I call my doctor?

以下の徴候や症状は、緊急事態になる前に治療する必要があります。以下の兆候や症状のいずれかがある場合は、電話で医師に連絡してください。

The following signs and symptoms need to be treated before they become an emergency. Call your doctor if you have any of the signs or symptoms listed below:

- 体温が華氏で **100.5** 度以上ありそれが **24** 時間以上続く。
- Temperature higher than 100.5 for more than 24 hours.
- 処置をした部位付近での出血、あざの広がり、赤み、腫れ、痛みの増加、もしくは黄色または緑の滲出物、あるいはいやな臭いの滲出物が出る
- Bleeding, increased bruising, redness, swelling increased pain, yellow or green drainage or foul smelling drainage near your procedure site
- 針を刺した部位に突然痛みのあるしこりができる。
- Sudden painful lump at the puncture site.
- 処置部位の不快感が増したり、アセトアミノフェン(タイレノール®)などの市販の鎮痛薬によっても緩和されない。
- Discomfort at the procedure site that increases or is not relieved by over-the-counter pain medicines such as acetaminophen (Tylenol®).

連絡先の電話番号を教えてください。 **What is the number to call?**

- 検査の当日は、月曜日から金曜日の午前 8 時から午後 4 時 30 分までは(734) 936-7375 に電話してください。

- **On the day of your procedure**, call (734) 936-7375 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30 pm.
 - 循環器処置室の主任看護師と話したいと申し出てください。
 - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse
- **検査の翌日は**、月曜日から金曜日の午前 8 時から午後 4 時 30 分までは (888) 287-1082 に電話してください。
- **The day after your procedure** call (888) 287-1082 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30pm.
 - 循環器処置室の主任看護師と話したいと申し出てください。
 - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse
- 午後 4 時 30 分以降又は週末および祝日は(734) 936-6267 に電話をしてください。
- Call (734) 936-6267 after 4:30 pm or on weekends or holidays
 - 病院のオペレーターに、当直のインターベンショナル循環器科のフェローを呼び出してもらってください。フェローの医師からあなたに折り返し電話があります。
 - Ask the hospital operator to page the Interventional Cardiology Fellow on call. You will receive a call back from the Fellow.

どのような経過観察のケアが受けられますか？

What type of follow up care will I receive?

循環器処置室の看護師から治療の 24 時間後に電話があります。処置の約 4 週間後にクリニックで術後の診察があります。退院前に再診の予約の通知を受けなかった場合は、(888)287-1082 に電話して診察の予約を取ってください。

You will receive a phone call 24 hours after your procedure from a cardiac procedure unit nurse. You will have a post-operative visit in the Clinic approximately 4 weeks after your procedure. If you did not receive an appointment for your return visit before you left the hospital, please call (888) 287-1082 to schedule this visit.

免責条項: この資料には該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン大学ヘルスが編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン大学ヘルス外で作成されたオンラインサイトのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなサイトの内容に関しミシガン大学ヘルスは一切責任を負いません。この資料の内容は主治医からの医学的アドバイスに代わるものではありません。なぜならあなたが経験されることが典型的な患者の経験と異なる場合があるからです。この資料の内容、ご自分の状態、治療計画に関し質問がある場合は担当の医療従事者にお問合わせ下さい。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

著者: ケーシー・ユンカー、RN

査読者: ベサニー・リー・レーナー、RN、MSN

Author: Casey Yunker, RN

Reviewers: Bethany Lee-Lehner, RN, MSN

翻訳: ミシガン・メディシン通訳サービス

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

[ミシガン大学ヘルス](#)による患者教育は、[クリエイティブ・コモンズ表示-非営利-継承 4.0 国際パブリック・ライセンス](#) を有しています。最終版 2019年05月

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 05/2019
Control #705